Porównanie tłumaczeń Psalmów 114:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Izrael wychodził z Egiptu,\* \*\* Dom Jakuba spośród ludu obcej mowy,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Izrael wychodził z Egiptu, Dom Jakuba opuszczał lud obcego języka, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy Izrael wychodził z Egiptu, dom Jakuba spośród ludu obcego języka; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy wychodził Izrael z Egiptu i dom Jakóbowy z narodu obcego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Alleluja. Gdy wychodził lud Izraelski z Egiptu, dom Jakobów z ludu pogańskiego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Alleluja. Gdy Izrael wychodził z Egiptu, dom Jakuba - od ludu obcego, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy Izrael wychodził z Egiptu, Dom Jakuba spośród ludu obcego języka, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Izrael wychodził z Egiptu, dom Jakuba od ludu obcego, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy Izrael wychodził z Egiptu, dom Jakuba od obcego ludu, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Alleluja. Kiedy Izrael wychodził z Egiptu, a dom Jakuba spośród ludu obcego, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Аллилуя. Я полюбив, бо Господь вислухає голос мого благання, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy Israel wychodził z Micraim, dom Jakóba spośród ludu obcej mowy, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy Izrael wyruszył z Egiptu, dom Jakuba spośród ludu o niezrozumiałej mowie. |

1. 1) W G Psalm zaczyna się wezwaniem: Alleluja! [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 12:51</x> [↑](#footnote-ref-3)